



Nº 072-A

MARTES, 13 DE SEPTIEMBRE DE 2022

LA "NEWSLETTER" DEL ...

MARTES

01

LA PALABRA DE
LA SEMANA

"EL AGUACATE."

02

EL REFRÁN DE LA
SEMANA

"NO HAY DOS SIN
TRES."

03

ESPAÑOL
COLOQUIAL

POR "H" O POR "B"...

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

El aguacate



Definición: Si buscamos la palabra "aguacate" en la página de la Real Academia (www.rae.es) veremos cuatro definiciones. Pero en este caso nos interesan solamente dos:

Definition: If we look up the word "aguacate" on the website of the Royal Academy (www.rae.es) we will see four definitions. But in this case we are only interested in two:

La primera: "Árbol de América, de la familia de las lauráceas, de ocho a diez metros de altura, con hojas alternas, coriáceas, siempre verdes, flores dioicas y fruto comestible."

The first one: "American tree of the Lauraceae family, eight to ten metres high, with alternate, leathery, evergreen leaves, dioecious flowers and edible fruit".

(1)

Y la segunda: "Fruto del aguacate."
(En España es más común usar el nombre de la fruta, ya que debido a nuestro clima el árbol no es común aquí.)

And the second one: "Avocado fruit".
(In Spain it is more common to use the name of the fruit, as due to our climate the tree is not common here).

Traducción: (**Translation**): Avocado.

Origen: Según la RAE, esta palabra viene del náhuatl "ahuacatl" 'fruto del aguacate', (1) 'testículo'.

Origin: According to the RAE, this word comes from the Nahuatl "ahuacatl" 'fruit of the avocado', 'testicle'.

Usando "aguacate" en contexto:
He leído que el aguacate es bueno para disminuir el "colesterol malo" y aumentar el "colesterol bueno".

Using "aguacate" in context:
I have read that avocado is good for lowering "bad cholesterol" and increasing "good cholesterol".



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. aguacate | [Definición](#) | [Diccionario de la lengua española](#) | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

No hay dos sin tres.

Traducción literal (Word for word): "There are no two without three."

Significado: Si algo pasa dos veces, pasará tres. Es decir, si algo sucede dos veces seguidas, esperamos que vuelva a suceder por tercera vez.

Meaning: If something happens twice, it will happen three times. That is, if something happens twice in a row, we expect it to happen a third time.



Probablemente tenga un origen cabalístico, relacionando los números con la existencia humana. It probably has a cabalistic origin, relating numbers to human existence.

En contexto:

- ¡Achús! ¡Madre mía! Creo que tengo un resfriado. Y aquí viene otro estornudo...
- ¡Achís! ¡El segundo! Y como he tenido dos estornudos seguidos... ¡No hay dos sin tres!
- ¡Aquí viene el tercero! ¡Achús!

In context:

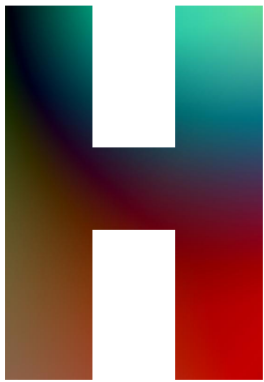
- Achoo! Oh, my goodness! I think I have a cold. And here comes another sneeze...
- Achoo! The second one! And since I've had two sneezes in a row... There's no two without three!
- Here comes the third one! Achoo!



03 ESPAÑOL COLOQUIAL



Por h o por b...



✓ Palabra por palabra (Word for word): "Due to h or to b..."

✓ Esta expresión es bastante común. Se usa cuando queremos decir que ya sea por un motivo o por otro, siempre hay una excusa (o una razón no muy válida) para no hacer algo.

This expression is quite common. It is used when we want to say that whether for one reason or another, there is always an excuse (or a not very valid reason) for not doing something.

✓ Origen: He buscado alguna explicación válida y he encontrado esta:

Los niños siempre tienen problemas con la ortografía, específicamente con el uso de "b" or "v", o si deben usar la "h" o no.

Así que si un niño tiene malas notas, el profesor se lo dice a sus padres así: "Por h o por b" el niño ha suspendido el dictado."

Origin: I have been looking for a valid explanation and I have found this one:

Children always have problems with spelling, specifically with the use of "b" or "v", or whether they should use "h" or not.

So if a child has bad marks, the teacher tells the parents: "For "h" or for "b", the child has failed the dictation".



En contexto:

María nunca tiene tiempo para nada. Por h o por b siempre está ocupada y tenemos que suspender nuestros planes.

In context:

Maria never has time for anything. For better or worse, she is always busy and we have to cancel our plans.

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

2. ¿Cuál es el origen de la expresión: «Por h o por b»? | Las Provincias

©2022 Angeles Fernández Ramírez

